



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 1 de 19

Fecha: 08/05/2018

GRUPO DE INVESTIGACIÓN:	Lingüística
LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:	Lenguas indígenas, criollas, romaní y de señas/ Lenguas nativas
TÍTULO DEL PROYECTO:	Cantos y consejos de baile entre el pueblo Muinane de Leticia (Amazonas colombiano).
DIRECTOR:	Wilson Eduardo Gómez Pulgarín / Lingüista, Ph.D. En Sociología y Antropología
Categoría contractual del director:	Contratista
CO-INVESTIGADOR 1 :	Dra. Profa. Ana Lidia Nauar Pantoja
Categoría contractual del co-investigador:	Asesora del Departamento de Ciencias Sociales de la Universidade do Estado do Pará (Brasil).

1. Resumen del proyecto de investigación

El presente proyecto busca documentar y visibilizar dos de las expresiones orales más valiosas de los pueblos de la Gente de Centro: el consejo y los cantos que se ejecutan para un baile. En este evento comunicativo se expresan una serie de formas orales que van desde los consejos, curaciones y cantos que acompañan sus danzas ceremoniales y que representan la riqueza lingüística de los pueblos amerindios. Desde una aproximación a los consejos y cantos rituales del pueblo Muinane y a partir de la aproximación al estudio de lenguas indígenas centrada en el discurso y entrevistas semiestructuradas, se busca contribuir en la documentación lingüística a partir del conocimiento y profundización de los consejos y cantos usados en los bailes rituales de la Gente de Centro, en específico los cantos del pueblo Muinane asentado en la ciudad de Leticia (Maloka Kilómetro 17, Familia Negedeka). Así, este proyecto de investigación busca apoyar la iniciativa local de identificar, describir y crear una herramienta pedagógica para la difusión y memorización de sus interlocuciones rituales, las características de los cantos, en estas dos lenguas amazónicas, teniendo en cuenta rasgos prosódicos, contextos sociales y culturales de enunciación. Así, se busca explorar las dinámicas lingüísticas alrededor del baile, tomando como referente específico el caso del pueblo Muinane presente en la ciudad de Leticia (Amazonas colombiano).



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 2 de 19

Fecha: 08/05/2018

2. Palabras clave

Géneros discursivos, cantos rituales, consejo, muinane, Amazonia colombiana.

3. Planteamiento del problema

Colombia agrupa en su territorio vestigios de una riqueza lingüística invaluable que como ciudadanos desconocemos y como sociedad necesitamos reconocer. En efecto, vivir en un país que se autodenomina “multilingüe y pluricultural” señala caminos de una tarea que aún precisa de acciones y trabajos conjuntos, en pro de reconocer el valor que representa el poder escuchar y conocer las voces de compatriotas que hablan una lengua distinta al español y que guardan en sus palabras, la historia no contada de nuestros pueblos y de nuestros ancestros. Es así como resulta evidente que en la memoria de los sabedores, abuelos y ancianos es donde reposa el legado cultural y lingüístico de nuestro país. Sin embargo, la pérdida significativa de hablantes de lenguas nativas, a causa de la pandemia (Sars-CoV-2), y el acelerado desuso de las lenguas indígenas en contextos donde primordialmente circula el español como lengua vehicular, marcan la necesidad de ahondar en el conocimiento y documentación de los géneros discursivos de estos pueblos originarios.

Teóricamente establecer una definición de géneros discursivos, común y aplicable a un número significativo de lenguas, es una tarea casi imposible (Messineo, 2009, pág. 199); por lo que los “estilos” y “géneros de habla” como las narrativas, los juegos de palabras, los consejos, las rogativas, los cantos y los discursos siguen siendo objeto de conocimiento en este ámbito, y una tarea urgente a realizar, ya que nos permiten conocer, comprender y salvaguardar la diversidad lingüística de nuestro entorno, así como también, los rasgos lingüísticos propios de las sociedades indígenas, de sus oradores y de sus lenguas.



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 3 de 19

Fecha: 08/05/2018

Teniendo en cuenta que la manera en que se muestran y manifiestan los géneros discursivos y la función poética del lenguaje en cada pueblo son únicos (Messineo, 2009b), perder una de sus manifestaciones significaría perder un eslabón de conocimiento del lenguaje y la humanidad. De esta manera, comprender la manera cómo se configuran los valores sociales y culturales de un pueblo, a través de discursos valorados por las propias comunidades indígenas, permitirá una aproximación a este género en específico y salvaguardar consejos y cantos de baile ritual para el mundo.

En el contexto colombiano es notoria la falta de datos y de estudios sobre el arte verbal en la mayoría de pueblos indígenas que habitan el territorio, por lo que la caracterización de estas expresiones verbales muestran un llamado de emergencia, dada la diversidad lingüística y el poco conocimiento de estas artes en el ámbito científico y nacional. En este sentido, conocer los múltiples escenarios en los que se enmarca el arte verbal indígena y comprender sus expresiones orales, nos permitirá conocernos como sociedad y forjar una identidad plural que valore y reconozca su potencial multilingüe,

Con más de 62 lenguas habladas en su territorio, los estudios sobre discurso con enfoque etnográfico en Colombia, que contemplen artes verbales indígenas, son pocos. Se destacan los trabajos del antropólogo y lingüista Joel Sherzer (1992) con estudios realizados en lengua kuna- Familia Chibcha-; Hipólito Candre y Juan Álvaro Echeverri (1993) en una emotiva colaboración para la lengua uitoto – familia Uitoto-Bora- y el reciente libro de arte verbal Cabiari –Familia Arawak- liderado por el Instituto Caro y Cuervo (Bolaños y Palacio, 2022); entre otros estudios para la lengua tikuna – Familia Yuri-tikuna- (Gómez-Pulgarín, 2012).



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 4 de 19

Fecha: 08/05/2018

En este sentido, la posibilidad de documentar la diversidad de géneros y estilos de habla para lenguas indígenas colombianas nos permite proponer un análisis centrado en una de las lenguas indígenas habladas en la región amazónica, específicamente con los hablantes de la lengua muinane en la ciudad de Leticia (Amazonas).

El pueblo muinane o el pueblo *φê:nemunaʔa*, hace parte del complejo cultural y lingüístico denominado Gente de Centro (Echeverri,1997), sin embargo, existe un número reducido de hablantes de la lengua muinane en la ciudad de Leticia. Por tanto, este trabajo y vínculo se pretende continuar y ampliar para la vigencia 2023. Así, dada la diversidad de características que muestran los bailes rituales y las acciones que en el día a día se llevan a cabo para el éxito de este, se postula *el consejo y el canto de baile* como categorías transversales de análisis, ya que en cada una de estas expresiones verbales se transmiten legados y valores morales que guían las dinámicas lingüísticas, la vida social y espiritual de estos pueblos.

4. Objetivo general y objetivos específicos

Documentar y describir las formas de expresión oral, bajo el género discursivo de *consejos y cantos para baile*, en la lengua muinane (Leticia, Amazonas colombiano).

Objetivos específicos

- Identificar las características de los cantos y consejos para baile del pueblo Muinane asentado en la ciudad de Leticia (Amazonas).



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 5 de 19

Fecha: 08/05/2018

- Capturar y analizar recursos lingüísticos (cantos y consejos) usados en la ejecución de bailes ceremoniales del pueblo Muinane.
- Describir los rasgos lingüísticos y el contexto de los eventos comunicativos en la ejecución de bailes ceremoniales.
- Documentar las características sociales y culturales de los cantos de baile en el pueblo Muinane del Amazonas colombiano, en Leticia.

5. Justificación

Los estudios lingüísticos y antropológicos sobre el pueblo Muinane en Colombia se muestran pocos y reducidos, los primeros levantamientos lingüísticos y etnográficos fueron realizados por el alemán Günter Tessman en 1930, luego ubicamos los estudios antropológicos de Carlos Londoño (2004,2006) y las descripciones lingüísticas de la antropóloga colombiana Consuelo de Vengoechea (2019), quienes alimentaron el conocimiento de este grupo indígena en territorio colombiano. Y recientemente, los estudios de Fagua (2013), Cárdenas y Venegas (2019) componen la producción científica nacional.

En el ámbito de producciones científicas, se muestra destacable la participación de los mismos hablantes en la descripción de su lengua, sus narrativas y tradiciones culturales, ya que la producción científica lograda por el sabedor muinane Aniceto Negedeka (2011, 2012a, 2012b, 2013, 2014) resalta la sensibilidad científica de un hombre que nos enseñó y nos aproximó a su cultura, su lengua y su origen. El abuelo Aniceto llegó a la ciudad de Leticia, como varios de sus parientes, producto del desplazamiento forzado que históricamente



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 6 de 19

Fecha: 08/05/2018

han librado los pueblos indígenas y en especial la Gente de Centro. Allí se asentó junto a otros parientes de otras culturas o pueblos en un barrio multiétnico (Km 7) desde donde empezó a cumplir los mandatos de su pueblo. Junto a su familia y la ayuda de varios “paisanos” de la Gente de Centro, inició la construcción de la maloca Muinane en el kilómetro 17. Fueron celebrados allí varios bailes. Sin embargo, en el 2021 Don Aniceto libró una fuerte batalla con el coronavirus (Sars-Cov-19) que no resistió, también por ese mismo periodo falleció su compañera de vida Aurelia Jifichui y su cuñado, pérdidas irreparables para el mundo científico e indígena. Con su partida se han perdido inúmeros saberes, de los cuales algunos de sus hijos son herederos, el abuelo Célimo Negedeka (2019) recientemente publicó un libro sobre los conocimientos tradicionales de cuidado y salud entre los Muinane y los también hermanos Gory y Henry Negedeka lideran la maloca construida en vida por el sabedor Aniceto Negedeka.

Para el caso de las lenguas indígenas, varias de estas lenguas habladas en nuestro país cuentan con menos de dos mil hablantes, entre ellas la lengua muinane, la cual cuenta con pocos hablantes (de Vengoechea, 2022, com. pers.). Así, y en palabras de la UNESCO, estas lenguas se encuentran en “inminente riesgo de desaparición” (UNESCO, 2014). En el ámbito de los cantos y los consejos son los humanos más ancianos y sus descendientes más próximos los detentores de la sabiduría de estos pueblos indígenas, y esto justifica que aún con sus descendientes, se puedan y se deban documentar estos géneros discursivos, registrándolos para los mismos pueblos indígenas y sus futuras generaciones.

De esta manera, resulta esencial dar apoyo a este grupo de familias indígenas que buscan resguardar los conocimientos delegados por sus padres. Este pequeño reducto de población Muinane pertenece al complejo



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 7 de 19

Fecha: 08/05/2018

cultural y lingüístico denominado Gente de Centro (Echeverri, 1997) que se asentó sus bases culturales y míticas en las riberas del río Caquetá y Putumayo o en el denominado “Predio Putumayo”; es por ello que a través de este ejercicio investigativo, no solo estaremos contribuyendo al registro y descripción de la lengua muinane, de una variedad de habla situada en Leticia, sino también estaremos aportando al complejo cultural y lingüístico de ocho lenguas y pueblos que componen la Gente de Centro (uitoto, murui, ocaina, nonuya, bora, miraña, resígaro, muinane y andoque). De esta manera, en este proyecto se entiende que la identificación y caracterización de los géneros discursivos en las lenguas indígenas hacen parte del acervo inmaterial de la humanidad, y por tanto, se hace necesario emprender acciones institucionales y científicas en pro del conocimiento colectivo de estos saberes orales.

Asimismo, es importante tener en cuenta que la Constitución Nacional de Colombia, en sus los artículos 7, 8, 10 y 70 donde se acoge al Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajador, el Estado colombiano reconoce y dicta normas para el fomento, la protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia, sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes, mediante la ley 1381 de 2010 del 25 de enero, lo que significa una serie de tareas institucionales que aún están por realizar e impulsar. En el contexto internacional, resulta importante la declaración de la UNESCO del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (2022-2032), lo cual nos coloca en el radar de acciones que buscan fortalecer y salvaguardar el acervo lingüístico de las lenguas nativas de nuestro país, por lo que la ejecución de este proyecto en específico coadyuvaría a este fin misional, tanto institucional como colectivo de Nación.



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 8 de 19

Fecha: 08/05/2018

6. Antecedentes del proyecto.

A través del ICC y el proyecto de investigación del año 2022 (*El género discursivo de consejo en las lenguas muinane y cabiyari*) se realizó un vínculo importante de consenso con los líderes indígenas y comunidades del pueblo Muinane en la ciudad de Leticia, Departamento del Amazonas. Esta alianza de saberes fue posible gracias a la intervención de la Psicóloga Tania Yimara Martínez-Forero y el sabedor Henry Negedeka, quienes han impulsado los procesos de apropiación y rescate de los conocimientos tradicionales del pueblo

Para este ejercicio de investigación, los resultados que se han obtenido en la lengua muinane muestran que el consejo ritual *Fagooji* 'principio o expresión de aliento', se relaciona y diferencia del término *Kaavaji* 'principio o expresión de afecto' como una forma de habla o discurso que se usa para aconsejar desde el afecto; como *palabra de vida* de crecimiento y de formación de cuerpos. Este discurso se encarga de orientar, actuar, fortalecer la estima y el afecto del ser muinane. De igual manera, *Kaavaji* muestra grados de variación, en la medida en la que cuando crece el individuo, crece la complejidad del consejo. Así, la conceptualización y comparación de esta forma de habla evidencia los saberes ancestrales de las comunidades indígenas del Amazonas colombiano.

7. Breve estado del arte

La lengua denominada muinane (ISO 639-3) ha sido clasificada dentro de la familia lingüística bora, posee un inventario de 21 consonantes y 6 vocales (Echeverri, 2022; Vengoechea 2012). Según datos levantados por el antropólogo colombiano Juan Álvaro Echeverri, la Gente de Centro posee alrededor de 177 clanes



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 9 de 19

Fecha: 08/05/2018

sobrevivientes, de los 568 que referencia el autor, ya que, según sus indagaciones entre fuentes externas y locales, se encuentran más de 352 clanes extintos y 39 clanes míticos (Preuss, 1923).

Si bien la mayoría de los clanes vigentes se encuentran entre la gente Murui (98), solo unos cuantos clanes sobrevivientes se encuentran con menos de diez grupos de filiación (clanes o linajes). Ellos son resígaro con dos clanes, Andoque con nueve clanes, Ocaina con seis clanes y el pueblo Nonuya con cuatro clanes. Según Echeverri, los clanes del pueblo Muinane o *Féénem+naa* sobrevivientes al último cuarto de siglo son cinco: *gaigóm+jo* “gente de mujer”; *k++m+jo* “gente de manguaré”; *nejégaim+jo* “gente de coco de cumare”; *chuumójo* “gente de gusano” y *killey+m+jo* “gente de piña” (2022, pág 340-341). De otro lado, la lingüista colombiana Doris Fagua afirma que se trata de una comunidad de prácticas socioculturales, que se caracteriza por ser plurilingüe y multiétnica, la cual está conformada por siete pueblos que hablan idiomas mutuamente inteligibles (Fagua, 2015) y clasificados lingüísticamente en dos familias lingüísticas y una de familia lingüística aislada (Landaburu, 2000).

En este sentido el marco teórico del componente lingüístico pretende seguir los lineamientos ya trazados con la definición de arte verbal y géneros discursivos planteados por Messineo (2009b), quien a su vez reporta para la lengua tobo, una significativa variedad de consejos que dan cuenta de escenarios posibles de exploración en otras lenguas como los consejos para el matrimonio, los consejos para ir al río, al monte, a la marisca, consejos para el amor, las buenas o malas compañías, consejos para la alimentación, la salud y consejos para enfrentar la muerte (Messineo, 2014). Este estudio deja ver, que así como en la lengua tobo, existen consejos específicos para ciertas actividades y para diferentes finalidades. En nuestro caso, queremos



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 10 de 19

Fecha: 08/05/2018

relacionar y profundizar la temática del consejo, esta vez relacionándola con una de las actividades insignia de la Gente de Centro: sus bailes rituales.

De otro lado, es preciso dejar claro que al tratar los cantos del baile ritual muinane no indica que el interés de este proyecto estrictamente musical, sin embargo, al revisar la bibliografía pertinente, se percibe que los documentos sobre el estudio de la música de las culturas indígenas asentadas en territorio colombiano eran (y siguen siendo) escasos (Rocha, 2013, pág 13)

En los documentos existentes dentro de este tema, el maestro Guillermo Abadía Morales en su escrito *La música folklórica colombiana* (1973), analiza la falta de estudio e investigación de la musical nativa y étnica, como un área completamente ignorada, lo cual no favorece en modo alguno, la creación de una conciencia e identidad nacional. En particular refiriéndose a las culturas étnicas, refiere que la música preside la mayor parte de sus actividades vitales, ya que funciona con aplicación especial, en las distintas celebraciones tribales a partir de la tradición oral, de la voz lingüística, y sus propios instrumentos musicales. Se trata así de una riqueza lingüística que se acompaña de elementos autóctonos, que aún desconocemos.

Como lo afirma la maestra Leonor Rocha, “[...] la documentación sobre música aborígen de la Amazonia colombiana, es escasa y las fuentes sonoras que existen, no se han trabajado específica y apropiadamente desde la Etnomusicología” (2013, pág. 19). En este sentido, es preciso ahondar en descripciones que se gesten desde lo lingüístico y que apoyen los procesos de aprendizaje para otros miembros o congéneres. Es por ello, que se vincula teóricamente la idea generar “productos” útiles para el conocimiento local y regional. Y se piensa en articular los cantos a una propuesta de educación intercultural. Antropológicamente hablando,



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 11 de 19

Fecha: 08/05/2018

al proponer una educación intercultural se piensa en aquella que se da a partir del diálogo entre saberes y prácticas culturales diferenciadas que se complementan. Esto impone la necesidad de considerar un diálogo que se realiza entre ciencias diferenciadas también, lo que en palabras del autor y líder indígena brasileño, Gersen Baniwa, denomina “intercientificidad”, es decir:

O diálogo intercultural e o diálogo intercientífico [diálogo entre ciencias] são conceitos interrelacionados e complementares: enquanto o primeiro pressupõe um processo de troca de ideias entre indivíduos e grupos com origens e tradições étnicas, culturais, religiosas e linguísticas diferentes, o segundo é entendido como formas de interação entre os sistemas de conhecimento tradicional e o sistema de ciência moderna". **As ciências são construções culturais pertencentes a diferentes tradições culturais de produção e organização de conhecimentos (Baniwa, 2013, pág 13)**

Según este enfoque, “las ciencias son construcciones culturales pertenecientes a diferentes tradiciones culturales de producción y organización de conocimientos”, por ello, es preciso establecer un diálogo con las comunidades para determinar cuál sería la herramienta útil para usar en el contexto pedagógico de los cantos y tradiciones del pueblo muinane.

8. Marco conceptual o teórico

Entendiendo que el objeto de estudio se centra en uno de los denominados juegos y artes verbales de los pueblos indígenas (Sherzer, 2002), teóricamente las ideas de contexto, etnografía del habla y de la comunicación delineados por los estudios de Hymes (1972), inscribe este proyecto dentro de los estudios que las relaciones lengua-cultura-sociedad, las cuales han causado un emergente interés en las disciplinas de las ciencias sociales y particularmente en la lingüística y la antropología (Duranti, 2000) , la cual busca explorar el lenguaje para descubrir comprensiones culturales (Foley, 1997). De Bernardi (1996) dentro de los aspectos sociales del uso del lenguaje referencia la etnografía poética como un subcampo de la lingüística



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 12 de 19

Fecha: 08/05/2018

y la antropología que puede ser útil para nuestro análisis. En el ámbito del consejo como categoría de análisis son importantes las contribuciones de Pereira (2012) para el pueblo Uitoto (Murui-Muina) y las investigaciones adelantadas en el proyecto vigente 2022.

9. Metodología

La metodología propuesta para este ejercicio de investigación versa sobre los estudios de lingüística y antropología, a través de un enfoque que enlaza una aproximación a las lenguas centradas en el discurso, con enfoque especial en los cantos y los consejos para baile. Si bien como categorías analíticas, el consejo y los cantos del pueblo muinane no han sido abordados desde una perspectiva descriptiva, La teoría de SPEAKING lanzada por Hymes (1981) se propone como marco teórico para abordar los actos comunicativos de este pueblo indígena.

En este sentido, este proyecto privilegiará los actos comunicativos de tradición oral de los pueblos originarios (Vansina, 1968), pero también otras herramientas como las entrevistas antropológicas y la observación participante (Guber, 2001) que nos permitirán comprender con mayor fineza los conceptos emergentes en el proceso de trabajo de campo y recolección de datos. Para asuntos relacionados con arte verbal en lenguas amerindias se tendrán en cuenta los estudios de Stenzel y Franchetto (2017) y contribuciones de la lingüista Marília Ferreira (2014) para las lenguas amazónicas del Brasil.



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 13 de 19

Fecha: 08/05/2018

El trabajo de campo para esta versión del proyecto se presenta como opcional y se propone trabajar con colaboradores indígenas muinane *in situ* o en los contextos urbanos donde se reúnan. Asimismo, el grado de emergencia en el que se encuentra la lengua de este proyecto, permite prever que para nuestros registros de habla se trabaje con cinco o seis informantes o grupo familiar hablante de la lengua.

En cuanto especificaciones técnicas, se registrarán eventos de habla con técnicas y métodos de investigación sugeridos para la documentación lingüística y las artes verbales (Epps et.al., 2021), con equipos de alta fidelidad (imagen y sonido) para su posterior análisis en plataformas de anotación lingüística y metadatos como ELAN y Latex. En la colección de datos se obtendrán registros audiovisuales, a partir de encuestas semiestructuradas y elicitaciones dirigidas. Con los permisos previos (consentimientos informados) y 10 horas de registro de audio y video, como insumo para el análisis lingüístico, se realizarán transcripciones y traducciones libres con los colaboradores, en lengua indígena y español, para caracterizar rasgos de prosodia, contextos de uso y la situación de los participantes en el evento comunicativo. Este ejercicio mostrará que los consejos y los cantos de baile utilizan recursos lingüísticos y discursivos, en contextos de uso específico, que combinan una tradición de artes y formas orales para sus actividades diarias y rituales. De otro lado, los datos sistematizados de este proyecto se alojarán en la plataforma del CLICC, previo acompañamiento del equipo de Lingüística del Corpus del ICC. Asimismo, el proyecto será nutrido con técnicas de observación etnográfica y consultas con otros expertos sobre la temática.

Teniendo en cuenta la ley 1381 de 2010 del 25 de enero, en su artículo tres, se tendrá en cuenta el principio de concertación para realizar cualquier tipo de trabajo de campo investigativo con comunidades, líderes y



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 14 de 19

Fecha: 08/05/2018

autoridades del gobierno indígena. Esto significa que se establecerán acuerdos o consentimientos informados del proceso de investigación y de las condiciones de colaboración en el presente proyecto, el cual no implicará vinculación directa con la Institución, se destinará un rubro para los colaboradores del proyecto, el cual se gestionará o se buscarán fuentes de financiación adicionales. Asimismo, el trabajo con informantes o colaboradores del proyecto tendrá una vinculación colaborativa con condiciones de actuación libres e informadas, pues se busca realizar un trabajo con voluntad mutua con el fin de promover, fortalecer y salvaguardar el acervo lingüístico de las lenguas nativas de nuestro país.

Asimismo, el manejo de información derivado de este proyecto será usado exclusivamente para fines científicos y las comunidades involucradas en el proceso investigativo tendrán socialización y acceso a los resultados del mismo. Para la vigencia 2023 se hará acompañamiento a la marcha y puesta en funcionamiento del Diplomado de Autodiagnóstico y Documentación para las diferentes comunidades lingüísticas de Colombia. Finalmente, el enlace propuesto para interactuar con el Programa de Maestría en Lingüística se relaciona con la conformación de un seminario o asignatura, con un componente virtual e intensivo, que aborde el conocimiento de la Lenguas Indígenas colombianas.

Productos resultados de investigación.

Categoría en la que se inscribe producto	Productos resultado del proyecto	Tiempo requerido para que sea visible	Medios de verificación de su existencia*	Beneficiarios**	Observaciones
a) Generación de nuevo conocimiento	Manuscrito o borrador de capítulo de libro o artículo científico para someter a evaluación de casa editorial o revista	12 meses	Constancia de revista o editorial o aceptación	Comunidades indígenas y comunidades científicas locales e internacionales. Investigadores del Instituto Caro y Cuervo.	N/A



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 15 de 19

Fecha: 08/05/2018

	<p>científica nacional o internacional. Fecha de entrega: 07 dic 2023.</p> <p>Posible publicación de libro sobre artes verbales indígenas entre la Universidad de Antioquia, Universidad de los Andes e ICC</p> <p>Posibles revistas en que se publicará:</p> <p>Boletim de Ciências Humanas do Museu Paraense Emílio Goeldi (Brasil) o Revista Íkala de la Universidad de Antioquia (Colombia).</p>		para evaluación		
b) Apropiación social del conocimiento	<p>Ponencia para ser presentada en evento nacional y/o internacional: Seminario Permanente de Lenguas Indígenas del ICC Posibles congresos: Amazónicas IX, Bogotá 2023/ Colóquio internacional "Cantigas e cançoneiros: poesia, música, oralidade", Brasil, 2023.</p>	12 meses	Certificado de aceptación en ponencia y participación en evento académico	Comunidades científicas locales e internacionales. Investigadores del Instituto Caro y Cuervo.	N/A
c) Formación del recurso humano	<p>Taller de formación con miembros de la comunidad involucrada o interesada en el proceso investigativo</p>	12 meses	Certificados de asistencia y evidencias de la realización del evento .	Representantes y/o miembros de las comunidades indígenas colaboradoras en el proceso.	N/A
d) Desarrollo tecnológico	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

10. Participantes.

NOMBRE	Rol en el Proyecto	Formación académica	Institución a la cual está adscrito (Interna o externa,	Tareas/Productos a realizar dentro del proyecto	Dedicación (Horas/Semana)
--------	--------------------	---------------------	---	---	---------------------------



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 16 de 19

Fecha: 08/05/2018

			indicar nombre de la institución)		
Ana Lidia Nauar Pantoja	Asesora /Co-investigadora	Historiadora, Ph.D. en Sociología y Antropología.	Profesora de la Universidad del Estado del Para UEPA	Asesoría y discusiones académicas. Análisis de datos y propuesta pedagógica con la comunidad indígena.	5 horas semanales
Henry Nejedeka	Asesor/ Co-investigador	Líder indígena Muinane/ Educador tradicional	Secretaría de Salud Amazonas	Discusiones académicas. Análisis de datos y comparaciones del género discursivo del consejo y cantos para baile en el pueblo indígena Muinane del sur del Amazonas colombiano.	24 horas semanales

11. Cronograma

No.	Actividad	Mes 1				Mes 2				Mes 3				Mes 4				Mes 5			
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
1	Revisión bibliográfica (actualización y construcción del estado del arte y marco teórico)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
2	Diseño de instrumentos de recolección de datos (actualización de fuentes teóricas y metodológicas).					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
3	Ajustes a instrumentos (preparación de trabajo de campo) y gestión con representantes de las comunidades y colaboradores.													X	X	X	X	X	X	X	
4	Informe trimestral de investigación												X	X	X						

No.	Actividad	Mes 6				Mes 7				Mes 8				Mes 9				Mes 10			
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 18 de 19

Fecha: 08/05/2018

- _____ (2020). Òrè rü úkuê, Sobre palabra e conselho: conhecimento e memória na comunidade Mágüta (Tikuna) de Macedonia (Sul do Trapézio Amazônico-Colômbia). Tesis de Doctorado. Programa de Posgrado en Sociología y Antropología PPGSA. Universidade Federal do Pará.
- Guber, R. (2001). La etnografía: método, campo y reflexividad. Editorial Norma: Buenos Aires.
- Hymes, D. (1972). Models of the Interaction of Language and Social Life. En: Directions in Sociolinguistics, J. Gumpertz y D. Hymes (eds). New York: Basil Blackwell.
- _____ (1981). In Vain I Try to Tell You. En: Essay in Native American Ethnopoetics. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Londoño C. (2006). Falas instrumentais: moralidade e agência masculina entre os Muinane (Amazônia colombiana). Revista de Antropología. Vol 49 N.1. São Paulo Jan/June). Universidade de São Paulo.
- _____
- Messineo, C. (2003). Lengua toba (guaycurú). Aspectos gramaticales y discursivos. En: Lincom Studies in Native American Linguistics 48. Muenchen: Lincom Europa Academic Publisher.
- Messineo, C. (2004). Toba discourse as art verbal. Anthropological Linguistics, 46(4), Bloomington: Indiana University Press. Pp. 216-238.
- Messineo (2009b). Estructura retórica, recursos lingüísticos y función social del nqataGak (consejo toba). Revista Signos. Estudios de Lingüística, 42 (70).Pp.197-218.,
- Messineo (2014). Arte verbal qom. Consejos, rogativas y relatos de El Espinillo, Chaco,-1a ed. Buenos Aires. Asociación Civil Rumbo Sur.
- Negedeka, A. (2011) "Joom+ fiivo gaaja kaat+i aame" "La ciencia de vida escrita en las aves". Primera Parte: Mookaani fiivo " Creación de nuestro abuelo tabaco-vida de centro" Mundo Amazónico 2:págs.329-357
- _____ (2012a) Historia de los dos hermanos boa. Edición Giovana Micarelli. Bogotá. Instituto colombiano de Antropología e Historia.
- Pereira, E. (2012). Um povo sábio, um povo aconselhado - Ritual e política entre os Huitoto-Murui. ABA publicações.
- Rocha Moreno, L. (2013). La música tradicional de la cultura uitoto de la Amazonia colombiana.
- Sherzer, J. (1982). Poetic structuring of Kuna discourse: The line. Language in society, 11, pp. 371-390.
- _____ (1987). A discourse-centered approach to language and culture, American Anthropologist, 89, pp. 295-309.
- _____ (1992). Formas del habla Kuna. Una perspectiva etnográfica. Ecuador: Abya-Yala.
- _____ (2002). Speech Play and Verbal Art. (1982). Austin: University of Texas Press.
- Sherzer, J. y Urban, G. (1986). Native South American discourse. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Stenzel, K y Franchetto, B. (eds). (2017). *On this and other worlds: Voices from Amazonia*. [Studies in Diversity Linguistics 17] Berlin: Language Science Press.
- Tedlock, D. (1983). The spoken word and work in the interpretation. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Tessman, G. (1930). Die Indianer Nordost-Perus: grundlegende Forschungen für eine systematische Kulturkunde. Hamburg: Friederichsen, de Gruyter.
- _____ . (1999). Los indígenas del Perú nororiental: investigaciones fundamentales para el estudio sistemático de la cultura. Quito: Abya-Yala
- UNESCO. United Nations Educational Scientific and Cultural Organization. 2014. Atlas of the World's Languages in danger. Recuperado de <http://www.unesco.org/culture/languages-atlas/index.php> (08/09/2021).



FORMATO PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Código: INV-F-06

Versión: 2.0

Página 19 de 19

Fecha: 08/05/2018

- Urban, G. (1991). A discourse-centered approach to culture. Native South American myths and rituals. Austin: University of Texas Press.
- Urban, G. y Sherzer, J. (1988). The linguistic anthropology of native South America. Annual Review of Anthropology.
- Urban, G. ([1991] 2010). A Discourse-Centered Approach to Culture: Native South American Myths and Rituals. Hats Office Books, ,
- Vansina, J.(1968) La tradición oral. Barcelona: Editorial Labor. 1968.
- WALSH, Catherine. (2008). Interculturalidad Crítica. Pedagogía de-colonial. In.: VILLA, W.; GRUESO, A. (Comps.). Diversidad, Interculturalidad y Construcción de Ciudad. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional, 2008.